

Секция «Журналистика»

**Ситуационная комедия: особенности жанра в Америке и его адаптация на  
российском телевидении**

*Донова Валентина Олеговна*

*Студент*

*Южно-Уральский государственный университет, Факультет журналистики,  
Челябинск, Россия*

*E-mail: lotos.d@mail.ru*

Юмор – интеллектуальная способность подмечать в явлениях их комические стороны [n1], что нередко используется на телевидении, в частности, американском. Продукты американского телевидения, особенно часто ситкомы, становятся предметом для адаптации на российском телевидении, но юмористические ситкомы США имеют свои особенности, которые не всегда характерны для российских шоу, однако подробное изучение этих особенностей необходимо.

Итак, ситуационная комедия – это комедия положений, разновидность комедийных радио- и телепрограмм, для которой характерны постоянные основные персонажи и место действия. К основным характеристикам ситкома как телевизионного жанра относятся:

1. Закадровый смех. Это обусловлено тем, что первые ситкомы снимались в студии, перед публикой. Первый ситком «Sam and Henry» вышел в эфир в 1926 году на радио WGN, а на телевидении шоу в данном жанре появилось в 1947 году. Это был проект «Mary Kay and Johnny» на телеканале «DuMont Television Network». Современная тенденция – отсутствие смеха за кадром, так как съёмки не ограничиваются павильоном. Примеры таких ситкомов: «My Name is Earl» (2005-2009 гг.), «The Office» (с 2005 г.) и др.

2. Строго определённый временной формат – 20-30 минут. Считается, что именно столько времени зритель сконцентрирован на просмотре серии ситкома.

3. Исполнители главных ролей неизменны на протяжении всего сериала (как, например, в «The Big Bang Theory»).

4. Основное внимание в сюжете ситкомов уделено юмористической стороне каждодневных проблем и житейских ситуаций («How I Met Your Mother»).

5. В некоторых ситкомах используются элементы мыльной оперы, то есть продолжение сюжетных линий длительное время. Например, «Everybody hates Chris» (2006-2009 гг.).

6. Некоторые ситкомы базируются на контрастах. Это не столько общее направление, «хороший-плохой», сколько подчёркивание особенностей. Примерами могут служить «I married Joan» (1952-1957 гг.), «Dharma Greg» (1997-2002 гг.).

7. Сценарии к ситкомам пишутся большими группами сценаристов, а также продюсеры часто приглашают к написанию отдельных эпизодов известных сценаристов.

Можно выделить несколько видов ситкомов: это разновидности по наличию закадрового смеха (ситком с закадровым и без закадрового смеха) и разновидности по оригинальности сюжета:

1. Мокументари – это псевдодокументальный сериал, который в действительности является художественным вымыслом. Примеры ситкомов мокументари: «Parks and Recreation» (с 2009 г.), «Trailer Park Boys» (с 2009 г.).

2. Пародия на мокументари. Такие ситкомы как «Batman» и «Get smart» строятся на пародировании более серьёзных жанров и некоторых социальных факторов.

По тематической направленности комедии ситуаций делятся на политические и социальные; а также на офисные и семейные. Кроме того, выделяются такие поджанры ситкомов, как анимационные (например, «Simpsons») и комедии кинематографа.

При адаптации американских ситкомов на российском телевидении некоторые характеристики жанра не сохраняются. Например, в оригинальной версии ситкома «The Nanny» бродвейский продюсер, воспитывающий троих детей, вынужден на время пригласить няню. Дети – не подарок, но и девушка не промах. Кажется, в «The Nanny» и в «Моей прекрасной няне» все одинаково. И тут и там главная героиня темнит по поводу своего истинного возраста, всюду флиртует с хозяином и враждует с его деловой партнершей. Но в деталях множество различий.

Персонаж американки Френ Дрешер – еврейка из нью-йоркского района с сомнительной репутацией. На протяжении всего ситкома она демонстрирует привычки, свойственные еврейской общине. А Анастасия Заворотнюк играет хохлушку из Мариуполя, и традиции, и манера поведения у нее другие. К тому же реалии Москвы и Нью-Йорка сильно отличаются. У детей развлечения разные, у взрослых – представления о жизненных ценностях. А значит, сценарии адаптаций пишутся заново при условии сохранения типажей и основных коллизий.

Таким образом, на современном российском телевидении невозможно полноценно адаптировать американские ситкомы из-за различия менталитетов, культурных традиций, уровня жизни, политической, экономической и социальной обстановки в стране.

### **Литература**

1. Юмор.net: <http://xn--l1aeg7c.net/glavnay/4-glavnay.html>